

Javna licenca Evropske unije

v.1.1

EUPL © Evropska skupnost 2007

Ta javna licenca Evropske unije („EUPL“)¹ se uporablja za delo ali programsko opremo (kakor je opredeljeno spodaj), zagotovljeno pod pogoji iz te licence. Vsaka uporaba dela, ki ni odobrena s to licenco, je prepovedana (kolikor je ta uporaba zajeta v pravici imetnika avtorske pravice tega dela).

Izvirnik dela je zagotovljen v skladu s pogoji iz te licence, če je dajalec licence (kakor je opredeljeno spodaj) dodal naslednje obvestilo takoj za obvestilom o avtorski pravici za izvirnik dela:

Licenca, dodeljena na podlagi EUPL v.1.1

ali je na kateri koli drugi način izrazil svojo pripravljenost, da dodeli licenco v okviru EUPL.

1. Opredelitve

V tej licenci imajo naslednji izrazi naslednji pomen:

- *licenca*: ta licenca.
- *izvirnik dela ali programska oprema*: programska oprema, ki jo distribuira in/ali posreduje dajalec licence na podlagi te licence ter je na voljo kot „izvirna koda“ in po potrebi tudi kot „izvršljiva koda“.
- *izpeljana dela*: dela ali programska oprema, ki jih lahko ustvari pridobitelj licence na podlagi izvirnika dela ali njegovih sprememb. Ta licenca ne opredeljuje obsega sprememb ali odvisnosti od izvirnika dela, ki se zahteva za opredelitev dela kot izpeljano delo; ta obseg je določen v avtorskem pravu, ki se uporablja v državi, navedeni v členu 15.
- *delo*: izvirnik dela in/ali njegova izpeljana dela.
- *izvirna koda*: oblika dela, ki je najbolj primerna, da jo lahko ljudje proučijo in spremenijo.
- *izvršljiva koda*: vsaka koda, ki je bila na splošno upoštevana in ki naj bi jo računalnik prepoznal kot program.

¹ EUPL: "European Union Public Licence"

- *dajalec licence*: fizična ali pravna oseba, ki distribuira in/ali posreduje delo na podlagi licence.

- *sodelavec(-i)*: vsaka fizična ali pravna oseba, ki spremeni delo iz licence ali drugače prispeva k nastanku izpeljanega dela.

- *pridobitelj licence ali „Vi“*: vsaka fizična ali pravna oseba, ki na kakršen koli način uporablja programsko opremo pod pogoji iz licence.

- *distribucija in/ali posredovanje*: vsako dejanje prodaje, dajanja, posojanja, dajanja v najem, distribuiranja, posredovanja, prenašanja ali omogočanja razpolaganja, po spletu ali izven spleta, kopij dela ali zagotavljanje dostopa do ključnih funkcionalnosti drugim fizičnim ali pravnim osebam.

2. Obseg pravic, podeljenih z licenco

Dajalec licence Vam s tem odobri svetovno, brezplačno, neizključno licenco, ki jo je mogoče podlicencirati, za čas trajanja avtorske pravice, podeljene izvirniku dela, za:

- uporabo dela v vseh okoliščinah in za vso rabo,
- reprodukcijo dela,
- spremembo izvirnika dela in izdelavo izpeljanih del na podlagi dela,
- posredovanje dela javnosti, vključno s pravico do dajanja na razpolago ali razstavljanja dela ali njegovih kopij v javnosti in po potrebi javne predstavitve,
- distribucijo dela ali njegovih kopij,
- izposoj in dajanje v najem dela ali njegovih kopij,
- pravico podlicenciranja dela ali njegovih kopij.

Te pravice se lahko izvršujejo na katerem koli mediju, podporah in formatih, bodisi že znanih bodisi pozneje izumljenih, če to dovoljuje pravo, ki se uporablja.

V državah, kjer veljajo moralne pravice, se dajalec licence odpove svoji pravici do izvrševanja svoje moralne pravice v obsegu, ki ga dovoljuje pravo, da se zagotovi večja učinkovitost licence zgoraj navedenih ekonomskih pravic.

Dajalec licence pridobitelju licence odobri brezplačno, neizključno uporabo pravic za vse patente, ki jih ima dajalec licence, v obsegu, ki je potreben za uporabo pravic, podeljenih v zvezi z delom na podlagi te licence.

3. Posredovanje izvirne kode

Dajalec licence lahko zagotovi delo v obliki njegove izvirne kode ali kot izvršljivo kodo. Če je delo zagotovljeno kot izvršljiva koda, zagotovi dajalec licence strojno čitljivo kopijo izvirne kode dela poleg vsake kopije dela, ki jo dajalec licence distribuira, ali navede v obvestilu, ki sledi obvestilu o avtorski pravici in je priloženo k delu, shranjevalnik, na katerem je izvirna koda enostavno in prosto dostopna, dokler dajalec licence nadaljuje z distribucijo in/ali posredovanjem dela.

4. Omejitve avtorske pravice

S to licenco ne sme biti pridobitelj licence na noben način prikrajšan glede svojih koristi na podlagi kakršne koli izjeme ali omejitve izključnih pravic lastnikov pravic v zvezi z izvirnikom dela ali programsko opremo, prenehanjem teh pravic ali drugimi omejitvami, ki se v lahko zvezi s tem uvedejo.

5. Obveznosti pridobitelja licence

Za podelitev zgoraj navedenih pravic veljajo nekatere omejitve in obveznosti, določene za pridobitelja licence. Te obveznosti so:

Pravica dodeljevanja: Pridobitelj licence ne bo posegal v obvestila o avtorski pravici, patentu ali blagovnih znamkah in obvestila, ki se nanašajo na licenco in izjavo o jamstvih. Pridobitelj licence mora vključiti kopijo takšnih obvestil in kopijo licence v vsako kopijo dela, ki ga distribuira in/ali posreduje. Pridobitelj licence mora vsako izpeljano delo opremiti z jasnimi obvestili, da je bilo delo spremenjeno, in navesti datum spremembe.

Klavzula o svobodni avtorski pravici (Copyleft): Če pridobitelj licence distribuira in/ali posreduje kopije izvirnika dela ali izpeljanih del na podlagi izvirnika dela, bo ta distribucija in/ali posredovanje opravljeno pod pogoji iz te licence ali poznejše različice te licence, razen če je izvirnik dela izrecno distribuiran samo pod to različico licence. Pridobitelj licence (ki postane dajalec licence) ne sme ponuditi ali določiti nobenih dodatnih pogojev za delo ali izpeljano delo, ki spreminjajo ali omejujejo pogoje iz licence.

Klavzula o združljivosti: Če pridobitelj licence distribuira in/ali posreduje izpeljana dela ali njihove kopije na podlagi izvirnika dela in drugega dela, ki mu je dodeljena licenca na podlagi združljive licence, se ta distribucija in/ali posredovanje lahko opravi pod pogoji iz te združljive licence. V zvezi s to klavzulo se „združljiva licenca“ nanaša na licence, našete v prilogi k tej licenci. Če so obveznosti pridobitelja licence v združljivi licenci v nasprotju z njegovimi/njenimi obveznostmi v tej licenci, obveznosti v združljivi licenci prevladajo.

Zagotavljanje izvirne kode: Pri distribuiranju in/ali posredovanju kopij dela, bo dajalec licence zagotovil strojno čitljivo kopijo izvirne kode ali navedel shranjevalnik, kjer bo ta koda enostavno in prosto dostopna, dokler dajalec licence nadaljuje z distribucijo in/ali posredovanjem dela.

Pravno varstvo: Ta licenca ne dovoljuje uporabe trgovskih imen, blagovnih znamk, storitvenih znamk ali imen dajalca licence, razen kot se to zahteva za primerno in običajno uporabo pri opisovanju izvora dela ter reprodukciji vsebine obvestila o avtorski pravici.

6. Avtorska veriga

Prvotni dajalec licence jamči, da je v skladu s to licenco lastnik avtorske pravice izvirnika dela ali da mu je bila dodeljena licenca in da ima pooblastilo za dajanje licence.

Vsak sodelavec jamči, da je lastnik avtorske pravice nad spremembami, ki jih je vnesel v delo, ali da mu je bila dodeljena licenca in da ima pooblastilo za dajanje licence.

Vsakič, ko prejmete licenco, Vam prvotni dajalec licence in vsi nadaljnji sodelavci dodelijo licenco za svoje prispevke k delu pod pogoji iz te licence.

7. Izjava o jamstvih

Delo je delo v teku, ki ga nenehno izboljšujejo številni sodelavci. Ni dokončano delo in lahko zato vsebuje napake ali „hrošče“, ki so povezani z razvojem te vrste programske opreme.

Iz zgoraj navedenih razlogov je delo zagotovljeno na podlagi licence po načelu „videno kupljeno“ in brez kakršnih koli jamstev glede dela, kar vključuje, vendar ni omejeno na tržljivost, ustreznost za posamezne določene namene, odsotnost okvar ali napak, natančnost, spoštovanje pravic intelektualne lastnine, ki niso avtorske pravice, kot je navedeno v členu 6 te licence.

Ta izjava o jamstvih je bistveni del te licence in pogoj za podelitev katerih koli pravic v zvezi z delom.

8. Izjava o odgovornosti

Razen v primerih namerne kršitve ali škode, neposredno povzročene fizičnim osebam, dajalec licence ne bo v nobenem primeru odgovoren za kakršno koli neposredno, posredno, materialno ali moralno škodo, nastalo na podlagi licence ali uporabe dela, vključno (brez omejitev) s škodo zaradi izgube dobrega imena, prekinitve dela, okvare ali motnje v delovanju računalnika, izgube podatkov ali kakršne koli poslovne škode, čeprav je bil dajalec licence opozorjen o možnosti nastanka takšne škode. Vendar bo dajalec licence odgovoren na podlagi zakonskih predpisov o odgovornosti za proizvode, če takšni predpisi veljajo za delo.

9. Dodatni dogovori

Pri distribuciji izvirnika dela ali izpeljanih del se lahko odločite za sklenitev dodatnega dogovora, ki ga lahko ponudite, in zanj zaračunate pristojbino, s katero prevzamete odgovornost za podporo, jamstvo, odškodnino ali druge obveznosti glede odgovornosti in/ali storitev, ki so skladne s to pogodbo. Vendar lahko pri prevzemu takšnih obveznosti delujete samo v lastnem imenu in izključno na podlagi lastne odgovornosti, ne pa v imenu prvotnega dajalca licence ali katerega koli drugega sodelavca, in strinjati se morate, da boste vsakemu sodelavcu povrnili škodo, ga branili in izvzeli iz kakršnih koli nastalih odgovornosti, ali tožb zoper takšnega sodelavca, ker ste Vi sami prevzeli takšno jamstvo ali dodatno odgovornost.

10. Sprejetje licence

Določbe v licenci je mogoče sprejeti s klikom na ikono „se strinjam“, ki je nameščena pod spodnjim delom okna z besedilom te licence, ali s kakršno koli podobno potrditvijo v skladu s pravili prava, ki se uporablja. S klikom na to ikono boste izrazili nedvoumno in nepreklicno sprejetje te licence in vseh njenih pogojev.

Podobno nepreklicno sprejemate to licenco in vse njene pogoje pri uveljavljanju pravic, ki so Vam bile podeljene v členu 2 te licence, kot je uporaba dela, in izdelava izpeljanih del ali distribucija in/ali posredovanje dela ali njegovih kopij.

11. Informacije za javnost

Če boste distribuirali in/ali posredovali delo s sredstvi elektronskega obveščanja (na primer s ponudbo za prenos dela iz oddaljenega mesta), mora distribucijski kanal ali medij (na primer spletna stran) zagotoviti vsaj informacije za javnost, ki se zahtevajo v skladu s pravom, ki se uporablja glede dajalca licence, licence in načina, kako je lahko dostopna, ter kako jo pridobitelj licence lahko dobi, sklene, shrani in reproducira.

12. Prenehanje licence

Licenca in pravice, ki jih podeljuje, bodo avtomatsko prenehale z vsako kršitvijo pogojev iz licence s strani pridobitelja licence.

Takšno prenehanje ne bo veljalo za licence oseb, ki so prejele delo od pridobitelja licence na podlagi te licence, če te osebe v celoti spoštujejo licenco.

13. Razno

Brez poseganja v člen 9 zgoraj, pomeni licenca popoln dogovor med strankami glede dela, ki mu je s tem podeljena.

Če je katera koli določba iz licence neveljavna ali neizvršljiva v skladu s pravom, ki se uporablja, to ne bo vplivalo na veljavnost in izvršljivost licence kot celote. Takšna določba se bo razlagala in/ali bo spremenjena tako, da bo veljavna in izvršljiva.

Če je potrebno in primerno, lahko Evropska komisija objavi druge jezikovne različice in/ali nove različice te licence, ne da bi zmanjšala obseg pravic, ki so bile dodeljene z licenco. Nove različice licence bodo objavljene s številko edinstvene različice.

Vse jezikovne različice te licence, ki jih je odobrila Evropska komisija, so enakovredne. Stranke lahko uporabljajo jezikovne različice po svoji izbiri.

14. Pristojnost

Za vse pravne spore zaradi razlage te licence, ki nastanejo med Evropsko komisijo kot dajalcem licence in katerim koli prejemnikom licence, bo veljala sodna pristojnost Sodišča Evropskih skupnosti, kot je določeno v členu 238 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

Za vse pravne spore med strankami, ki niso Evropska komisija, in ki izhajajo iz razlage te licence, bo veljala izključna pristojnost zadevnega sodišča države, kjer ima dajalec licence prebivališče ali kjer opravlja svojo osnovno dejavnost.

15. Pravo, ki se uporablja

To licenco ureja pravo države Evropske unije, v kateri ima dajalec licence prebivališče ali sedež.

To licenco ureja belgijsko pravo, če:

- nastane pravni spor med Evropsko komisijo, kot dajalcem licence, in katerim koli prejemnikom licence;
- dajalec licence, ki ni Evropska komisija, nima prebivališča ali sedeža znotraj države Evropske unije.

===

Priloga

„Združljive licence“ v skladu s členom 5 EUPL so:

- *GNU General Public License (GNU GPL) v. 2*
- *Open Software License (OSL) v. 2.1, v. 3.0*
- *Common Public License v. 1.0*
- *Eclipse Public License v. 1.0*
- *Cecill v. 2.0*